

# МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

К.Ю. Алфёрова

## IMAGES OF ANIMALS IN ENGLISH AND RUSSIAN PROVERBS AND SAYINGS FEATURES OF THEIR TRANSLATION AND COMPARATIVE ANALYSIS

**Introduction.** Sayings and proverbs in both Russian and English contain a huge meaning, giving a peculiar speech. These wise expressions embodying the experience of our ancestors are popular in our time for their truthfulness about life. As Dahl said, proverbs and sayings contain "a set of folk wisdom of experience." Our culture and the culture of England are surprisingly diverse, each with deep roots and striking features. It is all the more interesting to compare two languages with the help of proverbs, looking for both vicious connections and a unique national coloring.

Proverbs are often based on comparisons, hyperbole, and metaphors. Therefore, today we will look at which animals are used in Russian and English proverbs, as well as what kind of image they contain.

**Results and discussions.** In English proverbs, pets living in close proximity to a native speaker are more often used, especially the "cat-mouse" juxtaposition. Russian people prefer forest animals, from which it can be concluded that hunting is more important for a Russian person than for an Englishman. As a result, the "hare-wolf" juxtaposition appears in Russian proverbs, which is absent in English proverbs. It is interesting that the horse in proverbs is an "international" animal: in terms of frequency of use, it occupies the same place in both Russian and English proverbs. This can be explained by the fact that it was used both in agriculture and as a means of transportation away from home, as well as hunting. Moreover, the British act more rationally in using animals: if they are birds, then they are just birds, if they are fish, then fish, and that's it. The Russian person strives to make the proverb more imaginative, saturated, even to the detriment of its simplicity: not a bird, but a sparrow, a crow, a nightingale; not a fish, but a pike.

**Conclusions.** Most Russian proverbs have the same meaning as in English. But we have seen that some images of animals in sayings and proverbs differ. The image of a chicken in Russian, for example, is associated with hunger and stupidity, while in English, this animal is used to interpret the relationship between children and parents. (S. Kuskovskaya "English proverbs and sayings").